

Βόννη, τῆ 20.7. 1967

Αριθ. Πρωτ. 2883/ΕΚ 120/20.7.67

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΗ

Ε Γ Κ Υ Κ Λ Ι Ο Σ

ὑπ' αριθ. 120

Πρὸς

- α) τὰς Ἐπιθεωρήσεις
- β) ἅπαντα τὰ Κλιμάκια Ἑλληνικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας ἐν Γερμανία

ΘΕΜΑ: "Περὶ ἐνημερώσεως καὶ προσελκύσεως τῶν ἐργαζομένων"

Περιῆλθον εἰς γνῶσιν ἡμῶν πληροφορίες, καθ' ἃς προσφάτως εἰς ὠρισμένας περιοχὰς διάφορα ἄτομα ἢ ὀργανώσεις κομμουνιστικῶς προσηματολισμένοι ὑπὸ τὸ πρόσχημα τῆς παροχῆς εἰς τοὺς ἐργαζομένους ἐξυπηρετήσεως τινὸς εἰς ἐνδιαφέροντα αὐτοὺς θέματα (ὡς μεταφράσεις, διερμηνεῖαν, συμπάραστασιν εἰς ἐπαφὰς μετὰ διαφόρους γερμανικὰς ὑπηρεσίας) προσπαθοῦν εἰς τὴν πραγματικότητι νὰ ἐπηρεάσουν ἐντέχνως τὸ ἐθνικὸν φρόνημα τῶν ἐργατῶν καὶ νὰ κλονίσουν τὴν ἐμπιστοσύνην αὐτῶν εἰς τὰς ἐνταῦθα ἐλληνικὰς ὑπηρεσίας, αἱ ὁποῖαι ἔχουν ταχθῆ εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν ἐξυπηρέτησιν καὶ συμπάραστασιν τῶν Ἑλλήνων ἐργατῶν.

Αἱ ὀργανώσεις αὐταί, αἱ ὁποῖαι διευθύνονται ὑπὸ κομμουνιστικῶν πεποιθήσεων προσώπων, ἀποβλέπουν διὰ τῆς παροχῆς ἀσημάντων οὐσιαστικῶς ἐξυπηρετήσεων νὰ ἀπομακρύνουν τοὺς Ἑλλήνας ἐργαζομένους ἐκ τῶν ἡμετέρων ὑπηρεσιῶν ἵνα ἐν συνεχείᾳ δυνηθοῦν κατὰ βούλησιν νὰ ἐπιδοθοῦν συστηματικῶς εἰς τὸ διαβρωτικὸν τοῦ ἐθνικοῦ φρονήματος τῶν ἐργαζομένων ἔργον τῶν. Ἡ πλέον συνήθης κατὰ ταῦτα μορφή ἐξυπηρετήσεως συνίσταται, ἐξ ὅσων γνωρίζομεν, εἰς τὴν μετάφρασιν διαφόρων ἐγγράφων, τὰ ὁποῖα ἀναγκαιοῦν εἰς τοὺς ἐργαζομένους διὰ τὴν διεκδίκησιν τῶν κᾶσης φύσεως δικαιωμάτων αὐτῶν.

Μολονότι αἱ τοιαῦται προσπάθειαι μικρὰν μέχρι τοῦδε ἡδὺρον ἀπήχησιν θεωροῦμεν ἀναγκαῖον ὅπως παρακολουθήσωμεν ἐκ τοῦ συνεγγυς

τάς κινήσεις αυτές και προέλθωμεν έγκαιρώς είς τάς δεούσας ένεργείας. Ένα προλάβωμεν τήν επέκτασιν και έν συνεχεία έπιτύχωμεν τήν όλοσχερή έξουδετέρωσιν τών διαβρωτικών αυτών προσπαθειών.

Πρός άποτροπήν τών έν τής κατά τά άνωτέρω άντεθνικής δραστηριότητος έγκυμονούντων σοβαρών κινδύνων δέον όπως άπαντα τά Κλιμάκια γνωστοποιήσουν διά παντός προσφόρου μέσου είς τούς έν τή περιοχή αυτών διαμένοντας. "Έλληνας εργάτας, ότι αι ήμέτεροι υπηρεσίαι εύρίσκονται είς τήν διάθεσιν παντός "Έλληνοσ διά πάσαν έξυπηρέτησιν παρά ταίς Γερμανικαίς Αρχαίς ώς έπίσης και διά πάν θέμα των περί τοϋ όποιου άπαιτείται μέριμνα έν Ελλάδα. Έν τή πλαισίω τής διαφωτίσεως ταύτης δέον όπως ιδιαιτέρως τονισθῆ είς τούς εργαζομένους ότι ώς και μέχρι τοϋδε έγένετο τά Κλιμάκια έξακολουθοϋν νά διενεργοϋν έντελώς δωρεάν έπισήμους μεταφράσεις πάσης φύσεως έγγράφων και δικαιολογητικών, τών όποιων ή προσαγωγή είς τάς αρμοδίας υπηρεσίας (ώς π.χ. Γραφεΐα Έργασίας, Οίκονομικάς Έφορείας, Τομεΐα Ασθενείας και έτέρους Ασφαλιστικούς Φορείς κλπ.) αναγκαίοϋ διά τήν αξίωσιν τών έν τής εργασίας και ασφάλισεως αυτών δικαιωμάτων τών εργαζομένων Έλλήνων.

Γενικώς θά πρέπει νά καταβληθῆ πάσα δυνατή προσπάθεια προς τήν κατεύθυνσιν προσελκύσεως τών εργαζομένων είς τάς ήμετέρας υπηρεσίας και καταλλήλου προβολής τών υπηρεσιών τάς όποιας τά Κλιμάκια προσφέρουν υπέρ τών Έλλήνων εργατών μέ αποκλειστικόν γνώμονα τήν καλλιτέραν και άποτελεσματικωτέραν έξυπηρέτησιν αυτών.

Έκ παραλλήλου οί αποδέκται τής παρούσης έγκυκλίου δέον όπως δι' ιδιαιτέρων αυτών αναφορών γνωρίσουν τή Υπουργείω Έργασίας και ήμιν εάν λειτουργοϋν είς τήν περιοχήν αυτών τοιαϋται ή ανάλογοι οργανώσεις (ώς π.χ. Λέσχαι Φίλων τής ΕΔΑ, έπιτροπαί αντιδικτατορικού άγώνος κλπ.) και ποΐαι, ποΐοι οί υπεύθυνοι και ή αναπτυσσομένη υπ' αυτών δραστηριότης.

Όσαύτως έφεξῆς είς τάς υποβαλλομένας μηνιαίας εκθέσεις δραστηριότητος τών Κλιμακίων δέον όπως είς είδικόν κεφάλαιον αναφέρονται εκτενώς αι υπό τών Κλιμακίων προς τήν κατεύθυνσιν ταύτην (ένημέρωσιν - προσέλκυσιν εργατών) καταβληθεΐσαι προσπάθειαι και τά έξ αυτών άποτελέσματα.

Κοινοποίησις:

Υπουργείον Έργασίας
Δ/σιν Απασχολήσεως
Α θ ή ν α ς

Ο Έργατικός Σύμβουλος

Ε. Φλώκος